

Duna Ó, véremnek kötése, változó folyam,
hozzád jöttem el újra, telve sebekkel,
húsom üstként
lóg egy unott angyal kezén,
míg ismét kérlek, gyógyíts,
folyam, vérem kötése,
a zokogó sebek óráján.

Vásárra vigyenek eladni,
ne csöpögjön minden sebem,
folyam,
ó, nyugtasd repedéseim,
húsom üstként
lóg egy unott angyal kezén.

Beléd nézek és látom: változol,
nem vagy ugyanaz más-más pillanatban,
de, folyam, én gyorsabban változom,
és rámnézel, s mintha nem vennéd észre,
hogymegyre másabb leszek, és egyetlen
merev maradandóságom ez a seb,
amelyet te borítsz,
vérem kötése,
szent folyam.

Ritoók János fordítása

Hora Coriolan: Vaskapu (olajfestmény)

